

le Lancéen

Inaugurations

Vestiaires des Fraisiers
(voir p. 13)

Square de la Vendée
(voir p. 13)

1^{er} Août au Petit-Lancy

Passation de pouvoir chez les Samaritains

Après de longues années de bons et loyaux services, Madame Maude Bosshard a passé le flambeau à la nouvelle Présidente des Samaritains, Sandrine Ramusat, élue au cours de leur 19^{ème} Assemblée Générale. A cette occasion, un vibrant hommage a été rendu à la Présidente sortante par ses ami(e)s Samaritain(e)s, ainsi que par les Autorités lancéennes.

(Détails en p. 9)



Avec la participation de "L'Echo du Signal" (voir programme en page 9).

Sommaire

Sports & Loisirs	3
Sports & Célébration	5
Culture & Société	7
Vie Associative	9
Témoignage	11
Inaugurations	13
La Mairie vous informe	15
Memento	18

Gros plan sur l'Orchestre de Lancy-Genève (p. 7)

33 succursales UBS à Genève

à deux pas de chez vous:

Lancy-Onex

Rue des Bossons 90
Tél.: 792 93 11

Réussir ensemble.



Responsables de la
commission du journal:

M. Robert GRODWOHL
M. Richard SAAS

Rédaction:

M. Stéphane LORENZINI
62C, route du Grand-Lancy
☎ / fax 794 94 55

M. Laurent KOELLIKER
7, avenue des Morgines
☎ 792 57 85

Publicité et administration:

M. François SPRÜGLI
8, place des Ormeaux
☎ 792 11 35

Abonnement: Fr. 10.-
C.C.P. 12-22050-2 Genève

Impression:
Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 342 55 20

Entre nous le courant doit passer 24h sur 24h.

TELEPHONE 792 55 55

ELECTRICITE
INTERCOM
TELECOM
PORTES
PORTAILS
AUTOMATIQUES
CLES U-KEY
ELECTRONIQUES



JP VALLON

50, route de Chancy
1213 Petit-Lancy

Spécialités du jour et à la carte

Petite Vendée RESTAURANT

Fondue Chinoise

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

GARAGE CAROLL s.a.

 Neuves et Occasions 

CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18 ☎ **792 37 32** Petit-Lancy

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Carnotzet



Espace LES SEMAILLES

PIZZERIA
Brasserie italienne

Spécialités: grillades et pâtes fraîches
Sa carte
Pizzas à emporter

Ouvert 7/7

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

"boutique N"
PARFUMERIE

noyer

Tél. 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève
Fax 022/342 32 32 - Tél. 022/342 01 30

JOHN DEERE

Entretien toutes marques



CHALUT
motoculture sa
1254 JUSSY / GE
022 / 759 13 03

DES AMÉRICAINES MUSCLÉES !



Tondeuses, tracteurs, etc.

EXPOSITION OUVERTE LE SAMEDI MATIN

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE ? NON !

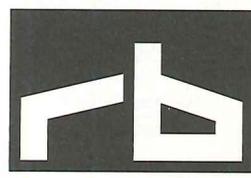


Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile
Service de teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux





Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

ARDIZIO

TOITURES S.A.

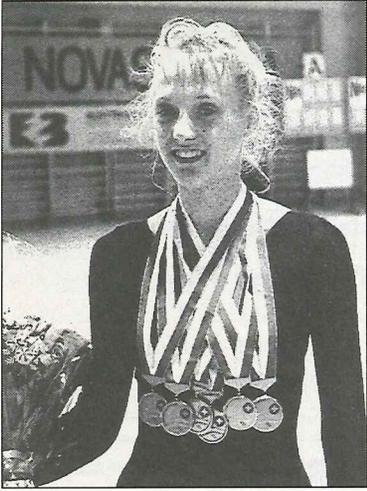
L'ardoise, la tuile, l'étanchéité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ISOLATION - RÉSINES
ENTRETIEN - DÉPANNAGE

6, rampe du Pont-Rouge - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 / 343 36 02 Fax 022 / 300 27 86



Le parcours d'une championne lancéenne (1^{ère} partie)



(photo: Amélie Amoudruz)

Le Lancéen vous propose de suivre, pendant plusieurs numéros, le parcours sportif de Sophie

Trachsel, jeune championne suisse de Gymnastique Sportive 1995, dans la catégorie "individuelle senior". Grâce à la journaliste sportive Valérie Gauthier, vous découvrirez l'univers dans lequel Sophie évolue, ses moments difficiles, ses espoirs qu'elle partage aujourd'hui avec vous.

Première partie: les débuts

Née à Genève le 27 juin 1976, Sophie Trachsel commence la Gymnastique Rythmique Sportive à l'âge de 9 ans dans la société de Lancy: «J'avais envie de pratiquer un sport pour me dépenser, pour faire des démonstrations, se souvient-elle. J'ai d'ailleurs hésité entre la gymnastique artistique et la G.R.S.».

Entraînée par Marie-Françoise Pirolet, longtemps responsable de la G.R.S. pour notre canton, et par Patricia Combe-Dutheil, actuelle

responsable technique du centre cantonal de G.R.S. à Genève, Sophie entre dans l'univers de la compétition au niveau national en 1990 et se classe à une prometteuse 4^{ème} place au Championnat Suisse à Delémont, en catégorie "individuels junior". C'est également lors de cette compétition qu'elle fait sa première expérience "de groupe": «Mon expérience de compétitrice en catégorie "groupe" m'a donné, à 14 ans, toutes les bases du déroulement de la vie en société. En fait, avec toutes les heures d'entraînement passées avec les autres gymnastes du groupe, il faut apprendre à gérer les différences de caractères de chacune, leurs éventuelles sautes d'humeur, savoir rester solidaires les unes des autres surtout si un engin qui échappe des mains de la copine fait s'envoler tout espoir de

médaille lors d'un concours. De plus, bien que chaque catégorie - individuels ou groupe - soit une discipline à part entière, la pratique du groupe m'a donné une meilleure confiance en moi pour les individuels et vice-versa», affirme-t-elle.

Sélectionnée pour le cadre national junior, Sophie souligne toute la difficulté de concilier sport d'élite et école: «J'ai dû jongler entre l'école - j'étais alors au cycle d'orientation -, les entraînements à Genève et les fréquents déplacements à l'Ecole Fédérale de Sports de Macolin, tous les week-end plus une fois dans la semaine, afin de pouvoir m'entraîner avec l'entraîneur national. Après une année, j'ai choisi de quitter le cadre parce que ce rythme de vie ne me convenait pas».

(A suivre...)

Lancy-Sports F.C.

Tournoi Juniors B-C-D-E

Le tournoi international de l'Ascension Juniors B-C-D-E a eu lieu les 15 et 16 mai 1996. Organisé de main de maître, comme à l'accoutumée, par les bonnes volontés que compte le LS, le tournoi de cette année a connu le même succès que les sessions précédentes.

Toutes les équipes inscrites étaient présentes, n'obligeant pas pour une fois les organisateurs à "jongler" avec l'ordonnance des matches. Pour qui apprécie l'ambiance "tournoi", celle de Lancy donne dans la chaleureux et la bonne humeur: preuves en sont les multiples personnes venues encadrer l'équipe organisatrice tant pour

le service des repas, de la boisson, des pâtisseries, que pour l'accompagnement des équipes.

Enfin, un tel tournoi ne pourrait se dérouler sans l'appui du Sponsor du club et tous les généreux donateurs qui financent efficacement les frais qu'occasionne automatiquement ce genre de manifestation. Encore un grand merci à tous.

N'oublions pas non plus l'essentiel: les joueurs et les arbitres, acteurs directs de l'événement. Des joutes disputées, certes, mais avec un état d'esprit particulièrement sportif, ce qui permet un constat final extrêmement positif. Un grand bravo à tous. Rendez-vous à l'Ascension 1997.

G. B.

Lancy Tennis-Club

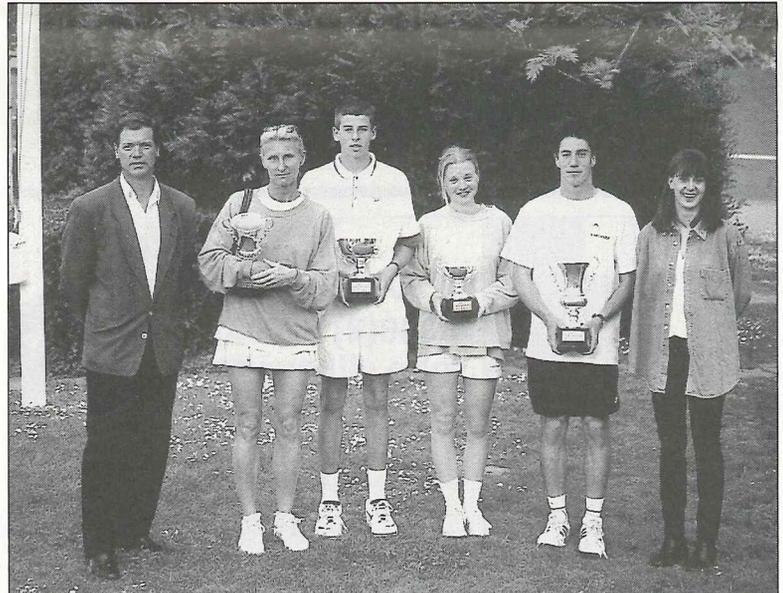
Tournoi de la dernière neige

Ce tournoi qui s'est déroulé du 15 au 28 avril a obtenu un énorme succès populaire et nous avons dû refuser un grand nombre de participants. Il a été gâté par un temps exceptionnel et seul un jour de pluie est venu perturber le bon déroulement des rencontres.

Toutes les rencontres se sont

déroulées dans le meilleur état d'esprit sportif et les quatre finales du dimanche furent d'excellente qualité. La distribution des prix et un apéritif ont clôturé la manifestation et nous avons d'ores et déjà donné rendez-vous aux plus âgés des participants cet automne pour notre 2^{ème} tournoi seniors.

René Favre



De gauche à droite: G. Spichiger, Président CT; Chalut M.; Gasparoto P.; Hess C.; Maillard St.; Saulnier K., directrice du tournoi.



Classement final du tournoi:

Juniors B	Juniors C	Juniors D	Juniors E
1. Servette	1. Servette	1. Chênois	1. Donzelle
2. Galaica Onex	2. Bernex	2. Lancy 1	2. Grand-Lancy
3. Malley	3. Galaica Onex	3. Veigy (F)	3. Lancy
4. Cologny	4. Tricastin	4. Tricastin	4. Veigy
5. Tricastin (F)	5. Genolier	5. Lancy 2	5. Chênois
6. Lancy	6. Lancy	6. Regina	6. Tricastin

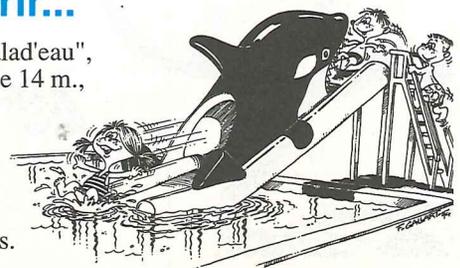
Piscine de Lancy

30, ave. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

Ouverte jusqu'au 1er septembre 1996
Heures d'ouverture: de 9h00 à 20h00 (les lundis à partir de 10h00).

Venez découvrir...

- le mur de grimpe "Escalad'eau",
- le Toboggan Familial de 14 m.,
- le Jumping Ball,
- l'Orque géante,
- le Tube-Toboggan,
- l'Escargot toboggan,
- le Champignon,
- les Pingouins Cracheurs.



Menuiserie - Agencements



1212 Grand-Lancy
 ☎ 794 15 01 - 794 16 80

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage
 Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

HENRI GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

Téléphone 792.82.03
 Natel 089 / 202.74.88

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations



L'ATELIER DE COUTURE
 CRÉATIONS & RETOUCHES

RACHEL ROTH-RIPARI
 PLACE DU 1^{ER}-AOÛT 3 - 1212 GD-LANCY
 TÉL. 022/794 16 44

Marcel et Roger TACCHINI

Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
 Case postale 84
 1213 PETIT-LANCY 2
 Tél. 792 94 22 - Fax 793 66 59

LA LOGANDA

73, route de Saint-Georges - 1213 Petit-Lancy - Tél. 792 04 15

NICOLE ET JACQUES THEVENIN

CAFE - RESTAURANT

ouvert le dimanche

☑ possible - Arrêt St-Georges du bus 10 devant le restaurant

Deillon, Peretti
 Marcel Peretti, succ. et Cie

EAUX MINÉRALES
 JUS DE FRUITS
 BIÈRES

54, av. du Petit-Lancy Tél. 022/793 10 44
 1213 PETIT-LANCY Répondeur automatique



Avenue des Morgines 1
 1213 PETIT-LANCY
 Téléphone 792 01 37

Boulangerie - Pâtisserie
 Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85

Ouvert le dimanche

BRASSERIE
 RESTAURANT

FELDSCHLÖSSCHEN

Fermé le dimanche Régis SAUVAIN

Route des Jeunes 43 Fax (022) 343 64 01
 1227 Carouge / Genève Tél. (022) 343 64 02



Papeterie Frutiger S.A.

5, Place du 1^{er} Août • CP 12 • 1212 GRAND-LANCY
 Tél. 022/794 61 20 • Fax 022/794 14 81

ébénisterie éric & maurer
 agencement didier

Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 794 50 70
 1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72



WOLFGANG WOLFARTH

PEINTURE - PAPIERS PEINTS
 TRAVAUX DIVERS

4, Passage du 1^{er} Août Tél. 022 / 794.89.70
 1212 GRAND-LANCY Natel: 089 / 200.47.82



Si vous êtes
 fâché(e) avec
 votre silhouette...

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour : femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
 Conseillère en nutrition
 Esthéticienne

Institut "Les Cèdres" - 6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy
 Tél./fax 792 11 52

JEAN-FRANÇOIS

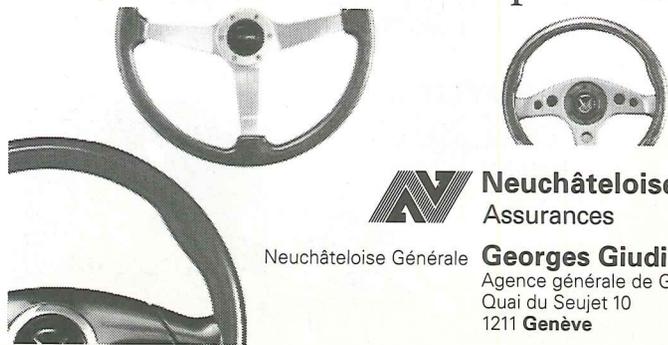


ÉLECTRICITÉ
 TÉLÉPHONE
 DÉPANNAGE
 INFORMATIQUE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève
 Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

Trafic.

Votre assurance auto toute personnelle.



Neuchâteloise Assurances
 Neuchâteloise Générale Georges Giudici
 Agence générale de Genève
 Quai du Seujet 10
 1211 Genève



Société de
 Banque Suisse

Une idée d'avance

Succursale de Lancy-Palettes
 86, avenue des Communes-Réunies
 Tél. 884 09 11

Succursale du Petit-Lancy
 47, route de Saint-Georges
 Tél. 376 59 15

L'Eté du Ski Club de Lancy

Notre saison est terminée, mais notre président, Stéphan Péclard, ne se repose pas pour autant. Afin de rester dans le mouvement, il vous a concocté différentes sorties pour les beaux jours. Pour que vous mainteniez vos muscles en pleine forme, je vous conseille vivement d'y participer en famille et avec vos amis.

Voici le calendrier:

Dimanche 16 juin: sortie VTT
6 et 7 juillet: Week-end de ski d'été à Tignes

Dimanche 1er septembre: Randonnée au Môle

Dimanche 22 septembre: Rallye
Samedi 12 octobre: Sortie patinoire avec souper canadien
Dimanche 17 novembre: Ballade en raquettes (si neige).

Toutes ces sorties ne se feront qu'avec un minimum de 10 participants. Si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas à appeler Stéphan au n° tél. 312.02.39. Ce numéro est également valable pour vos inscriptions. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver cet été et vous adressons nos pensées les plus sportives. I. Resin

Scrabble Club Lancy

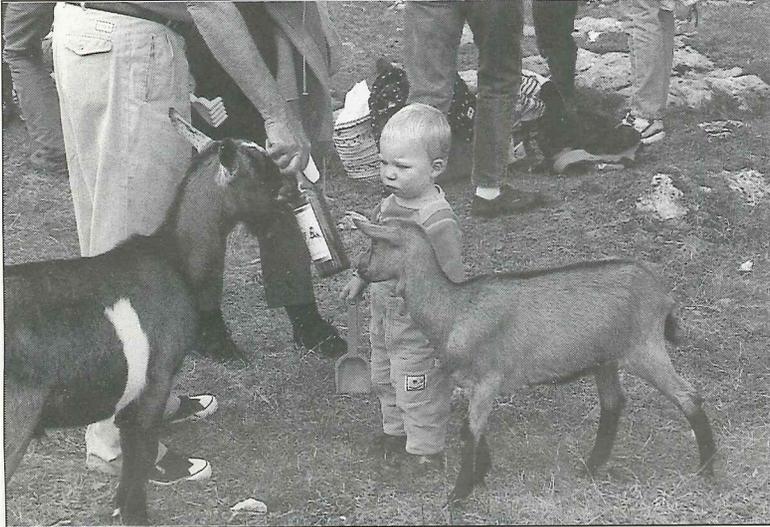
Le 27 avril dernier, le Championnat Suisse des Jeunes francophones se déroulait à Combremont-le-Petit et 48 joueurs étaient réunis. Ils avaient entre 9 et 17 ans. Grâce à nos sept jeunes joueurs appartenant au club de Lancy, nous avons remporté la coupe du 3^{ème} meilleur club suisse et les victoires suivantes, selon la photo de gauche à droite:

Benoît Béguin (3^e de la catégorie Poussins comprenant les joueurs de moins de 12 ans) - Yannick Oberson (3^e de la catégorie Benjamins, soit les joueurs de 12 à 14 ans) - Nicolas Luthi (champion suisse Poussins) - Romain Farkas

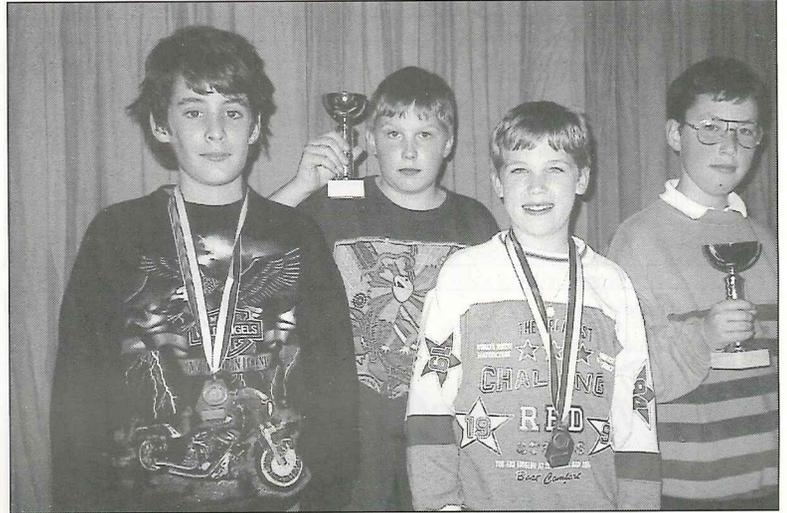
(champion suisse Benjamins). Les deux benjamins ci-dessus sont sélectionnés pour le championnat du monde de scrabble francophone qui aura lieu du 13 au 19 juillet à Aix-les-Bains. Cédric Luthi 4^e cadet suisse (14 ans) appartenant également à notre club est aussi sélectionné. A vous, jeunes de Lancy, de nous rejoindre le mardi soir tous les quinze jours à 20h. L'ambiance est au beau fixe.

Jeu estival

Trouvez 343 points avec ces 4 coups au scrabble: EESNTR - DNEILFA - ?AABTNO - DOE-NIRN - (? = lettre blanche). (Résultats en page 18) L. K.



Même les chèvres participaient à notre pique-nique au Salève l'année dernière. Julien n'en revient pas!



Les heureux champions de scrabble avec leurs récompenses.

Les 30 ans des Immeubles Cité-Joie au Grand-Lancy

Dus à l'initiative de Caritas-Genève et réalisés notamment grâce à la persévérance de Me Alphonse Bernasconi, alors maire de Lancy et membre de Caritas-Genève, les immeubles 16-18-20 Communes-Réunies ont 30 ans d'existence.

Leur conception originale provient notamment du fait que ses concepteurs souhaitaient un accueil s'étendant du petit-enfant à la Crèche aux logements conçus pour le 3^{ème} âge, en passant par les adultes pour lesquels des Foyers ont été créés. C'est ainsi que l'on trouve dans ces trois immeubles de Cité-Joie non seulement 108 appartements HLM de 2 à 6 pièces, mais aussi la Crèche "Chante-Joie", le Foyer "Levron" (7 lits) pour dépannages urgents de femmes en difficultés, le Foyer "Myrjana" (17 lits pour jeunes femmes) et le Foyer "Le Carilan" (40 chambres pour jeunes gens), sans omettre le Groupe médical qui se trouve également implanté dans ces bâtiments.

Depuis leur ouverture en automne 1966, le taux d'occupation des Foyers et de la Crèche atteint 100%. C'est l'occasion de souligner une autre particularité. Grâce à une infrastructure très souple, les foyers ont toujours réussi à s'autofinancer en bénéficiant notamment de la collaboration de Caritas-Genève qui apporte



son soutien administratif et social. La Crèche, en revanche, fonctionne grâce à une importante subvention de la Ville de Lancy, sans laquelle elle ne pourrait assumer les prestations de qualité qui lui sont reconnues.

Fête à la crèche Chante-Joie

Pour marquer cet anniversaire, une fête populaire a été organisée samedi 1er juin dans les Jardins de la Crèche "Chante-Joie". Sans autre prétention que de réunir familles fréquentant la Crèche, anciens pensionnaires et locataires actuels dans un esprit de convivialité, cette rencontre a été une réussite. Au cours de la partie officielle, animée par Mme B. De Giuli,

Présidente de la Crèche, on entendit successivement M. Jean Grob, Directeur de Caritas-Genève, M. Jean-Charles Kempf, Président de Caritas et M. Pascal Chobaz, maire de Lancy. On notait également la présence de MM. Marco Föllmi, Walter Spinucci, conseillers administratifs de la Ville de Lancy et M. Pierre Milleret, Président de Caritas/Cité-Joie. Si les deux premiers orateurs ont surtout rappelé l'historique de cette construction et rendu hommage à Me Alphonse Bernasconi pour cette contribution au logement social, M. Pascal Chobaz a exprimé sa gratitude à Caritas/Cité-Joie pour son investissement bénévole dans le domai-

ne social et surtout félicité la direction et le personnel de la Crèche "Chante-Joie" pour l'excellent travail réalisé au service des habitants de la commune qui apprécient à sa juste valeur la qualité de cette institution qui accueille chaque jour 72 enfants dont 24 à l'annexe Rapin. Il faut relever l'excellent esprit qui règne dans ce partenariat entre Ville de Lancy et Crèche "Chante-Joie", association privée. C'est un exemple concret d'une action réalisée dans un esprit de subsidiarité et de complémentarité dont bénéficie l'ensemble de la population.

En conclusion, les divers orateurs ont formé leurs meilleurs vœux pour que cette activité sociale de la Crèche et des Foyers se poursuive encore longtemps dans les mêmes conditions.

J. G.



Constructions métalliques
aluminium et entretien

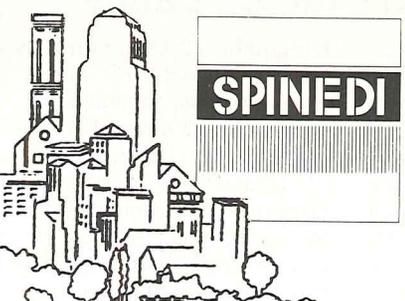


A. VOLPÉ et Fils

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

Tél. (022) 794 28 77



VOTRE PARTENAIRE
BÂTIMENT · GÉNIE CIVIL
GYPSERIE · PEINTURE
ISOLATION

Chemin Louis-Hubert 1
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 09 22
Fax (022) 793 70 18

Café-Restaurant **LES ORMEAUX**

Pizzeria au feu de bois

2 plats du jour soignés
Spécialités de pâtes et gnocchi
Cuisine traditionnelle française et italienne

Famille Laurora
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022/792 02 62



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS · 1212 GD-LANCY
TEL. 794 56 11 · FAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.
Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy

Tél. 792 11 81 et 792 11 94

La crédibilité bancaire



Banque RAIFFEISEN des Communes-Réunies
145, route de Saint-Julien
1228 PLAN-LES-OUATES
Tél. 022/794 91 04

Ouvert du lundi au vendredi
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

BANCOMAT

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez



H. Borella et fils
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00



Coiffure Mady
Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux
Heures d'ouverture:
Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h
Fermé le lundi
Tél. 792 25 96

COIFFURE DES SEMAILLES



COIFFURE dames et messieurs avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ

Enfants (jusqu'à 12 ans)	
coupe simple	Fr. 20.-
coupe transformation ..	Fr. 23.-
Étudiants (dès 13 ans)	
coupe cheveu courts ..	Fr. 26.-
coupe cheveu longs	Fr. 32.-
coupe transformation ..	Fr. 32.-
Hommes	
coupe, séchage	Fr. 28.-
Dames	
brushing	Fr. 22.-
coupe.....	Fr. 22.-
coupe transformation ..	Fr. 26.-
mise en plis	dès Fr. 20.-
couleur	dès Fr. 28.-
semi-coloration	Fr. 20.-
coloring direct	Fr. 15.-
mèches (bonnet) ..	dès Fr. 30.-
mèches (palette) ..	dès Fr. 40.-
permanente	dès Fr. 30.-

Heures d'ouverture : mardi-vendredi de 08 h 30 à 18 h 30
samedi de 08 h.00 à 15 h.00

Coiffure des Semailles
Ch. des Semailles 40 · 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 79 23

TV PAR CÂBLE

LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE DE LANCY SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Mai 1996: 8120 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22



est constitué depuis le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy
Administration: case postale 330
1211 Genève 17



Deux artistes lancéens à la Ferme de la Chapelle

Le soleil brillait le 22 mai dernier, lors du vernissage de l'exposition de Georges Branche et de Christophe Carrard à la Ferme de la Chapelle. Les Lancéens étaient venus nombreux pour découvrir les œuvres récentes de ces deux talentueux artistes, en présence des Autorités communales. Les aquarelles de Georges Branche



"Crépuscule", 1996

Il est presque superflu de vous présenter Georges Branche, figure marquante de notre commune et de notre canton. Il a beaucoup exposé, tant individuellement que collectivement et a reçu de nombreuses distinctions à Arles, Deauville, Avignon et Paris, telles que la Croix-d'or avec rosette de la Fédération nationale de la culture française (1983) et la médaille d'argent des Arts-Sciences-Lettres (94). Certaines de ses œuvres figurent parmi les acquisitions des Villes de Lancy, Carouge et Genève.

Pour sa deuxième exposition à la Ferme de la Chapelle, l'artiste a choisi de présenter une vingtaine

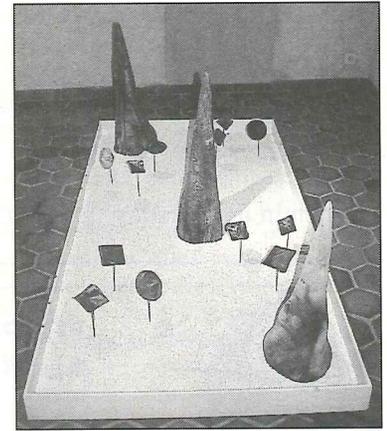
d'aquarelles aux titres évocateurs qui plongent le spectateur dans une délicieuse rêverie: "Orage d'été" (voir photo), "Pleine lune", "Brouaille", "Crépuscule"... La lagune vénitienne, le ciel irlandais, la campagne genevoise... ont séduit le peintre et lui ont inspiré des œuvres tour à tour mélancoliques ou intenses.

A la découverte de Christophe Carrard

Voilà un sculpteur céramiste qui promet: il est jeune, fraîchement formé, signe-là sa toute première exposition... et remporte un franc succès auprès du public lancéen. Ses œuvres, au nombre de 46, se répartissent, pour la plupart, dans trois catégories: il y a tout d'abord les toupies (les plus nombreuses), puis les cônes et, enfin, les torsos. Différentes techniques ont été utilisées, dont l'enfumage pite fire (tradition transmise par les

Indiens d'Amérique) et le raku (cuisson ancienne originaire du Japon).

K. L.



"Cônes" III à V, "Toupies" IX à XX, "Torsos" I à III, "Attente", "Rupture" et "Ascension".

L'Association Pont-Rouge se présente

L'Association Pont-Rouge (APR) a été fondée le 19 janvier 1996. Elle a pour but premier la gestion et l'utilisation d'une maison et de ses dépendances. L'APR est née du désir de quelques personnes de disposer ensemble d'un lieu où exercer leurs activités tout en redonnant vie à un très beau domaine inutilisé depuis plusieurs années. Ses membres sont des artisans, des artistes, ainsi que des personnes qui désirent se livrer à des activités favorisant les contacts entre individus et populations variées.

L'APR dispose d'ateliers gérés

librement par leurs utilisateurs. Ceux-ci y exercent leurs activités en toute indépendance et participent en même temps à la réalisation d'un projet associatif commun. Les ateliers sont accessibles au public dans le cadre de cours ou d'activités organisés par les artistes et artisans de façon indépendante ou en collaboration avec des organismes extérieurs; les programmes d'activité sont élaborés par les responsables d'atelier. D'autre part, une collaboration avec le service des loisirs est envisagée pour l'accueil de centres aérés.

"Espaces ouverts à tous"

Le domaine comporte de vastes espaces, tant à ciel ouvert qu'à l'intérieur de la maison. Ce sont les "espaces ouverts à tous" dans lesquels l'APR se propose d'organiser des manifestations tout public. Ici, la priorité est donnée à l'organisation de manifestations thématiques ponctuelles, à la présentation de spectacles de type café-concert ou théâtre et à celle d'expositions; ainsi qu'à l'offre de petits déjeuners ou plats du jour dans la cour à la belle saison. Les membres de l'association participent activement à l'éla-

laboration de ces activités à caractère culturel ou social. Les "espaces ouverts à tous" sont également mis à disposition de groupes ou d'individus extérieurs à l'association pour la réalisation de projets ponctuels dans les périodes où l'APR ne les exploite pas.

Les bénéfices que l'APR retirera de ses activités sont destinés à son financement ainsi qu'au parrainage de la création d'une institution sociale au Kerala (Inde). APR: 1, ch. des Vignes, 1213 Petit-Lancy, 343 41 71.

Pour le comité, Jeanne Schmid

Réception des sociétés communales et remise du Mérite lancéen

Comme le veut la tradition, les Autorités lancéennes ont convié les sociétés communales à se retrouver et à partager ensemble une sympathique soirée. Cette année, l'apéritif a eu lieu le 24 avril dernier à la salle communale du Petit-Lancy.

Remise du "Mérite lancéen"

Le moment fort de la réception a été incontestablement la remise du convoité "Mérite lancéen" qui récompense désormais une ou plusieurs personnalités marquantes de notre commune, dans les domaines

sportif, culturel ou encore humanitaire. Le Conseil administratif a désigné deux lauréats qui ont marqué l'année sportive et culturelle à Lancy en 1995. Il s'agit de Mme Jacqueline Blanc, championne suisse et vice-championne d'Europe de

tennis de table de l'association Handisport (voir notre interview dans notre prochaine édition), et de l'Orchestre de Lancy-Genève, dirigée par M. Roberto Sawicki, qui a fêté l'an passé ses vingt ans d'existence (voir notre interview ci-dessous).

L'Orchestre de Lancy-Genève

Né avant tout de l'envie de faire de la musique entre amis, l'Orchestre de Lancy-Genève a fait son bonhomme de chemin depuis sa création en 1975. Mené tambour battant par un chef d'orchestre hors pair, le violoniste Roberto Sawicki, il fait figure aujourd'hui de référence sur la place genevoise.

Interview

Le 7 juin dernier, "Le Lancéen" a été reçu par M. Roberto Sawicki et par M. Zoltan Kacsóh, musicien à l'Orchestre de la Suisse romande (OSR) et à l'Orchestre de Lancy-Genève (OLG):

Le Lancéen: par qui est composé l'Orchestre de Lancy-Genève?

M. Kacsóh: il est surtout composé par des étudiants des classes professionnelles du Conservatoire de Genève. Leur niveau est très élevé et ils viennent à Lancy pour faire

leurs armes avant de rejoindre, pour la plupart, l'OSR. C'est pourquoi notre orchestre joue le rôle d'atelier orchestral; c'est une vraie pépinière de talents.

Le Lancéen: avez-vous un répertoire attitré?

M. Sawicki: non, nous sommes des touche-à-tout. Notre répertoire est très varié et nous jouons aussi bien des œuvres baroques que des pièces contemporaines. **Le Lancéen:** parlez-nous un peu du fonctionnement de l'orchestre...

M. Sawicki: tout d'abord, en ce qui concerne l'aspect économique, notre orchestre a la chance de bénéficier d'une subvention de la Ville de Lancy qui lui permet de tourner financièrement. En outre, nous faisons partie du Groupe culturel de Lancy qui organise nos concerts sur la commune. En ce qui concerne nos activités musi-

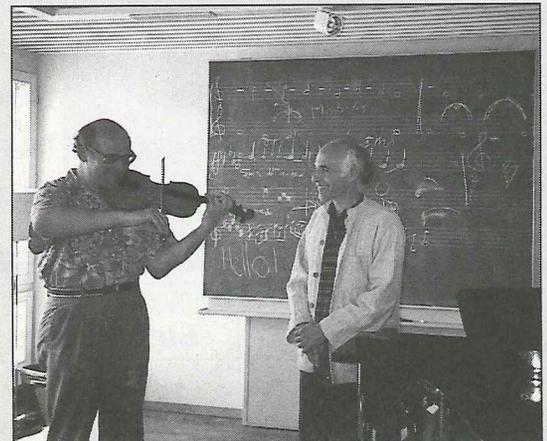
cales en tant que telles, nous sommes souvent sollicités à l'extérieur de la commune: des chœurs genevois font appel à nous pour les accompagner, par exemple. Nous nous rendons tous les ans en France, pour participer à différents festivals. Nous nous sommes aussi produits en Argentine, en Bulgarie, en Tchécoslovaquie, en Espagne et nous rendrons le mois prochain en Hongrie, à Budapest.

Le Lancéen: est-ce que vous auriez un message à transmettre à nos lecteurs?

M. Kacsóh: nous M. Kacsóh et M. Sawicki (à droite).

serions très heureux de les voir plus nombreux à nos concerts. Nos prix sont abordables (enfants: gratuit; étudiants-AVS: 8.-; adultes: 15.-) et notre programme est très varié.

K. L.



Pharmacie NOYER

André, Marianne et Manuela Noyer, pharmaciens

Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

PÉCLARD-ÉLECTRICITÉ

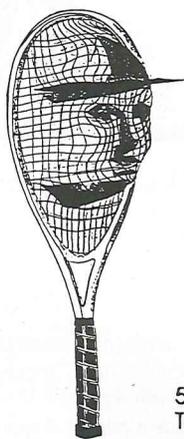
Maîtrise fédérale - Concessionnaire S.I. & TELECOM

SPÉCIALISTE du DÉPANNAGE - RÉNOVATION
d'installations d'éclairages & téléphoniques
Pose, réparation de votre lustrerie

INTERVENTION RAPIDE

Route du Grand-Lancy 40
1212 GRAND-LANCY
Tél. 794 59 95

Chemin des Trois-Nants 6
1288 AIRE-LA-VILLE
Tél. 757 51 95



FRAPPER LA BALLE
AU BON MOMENT!

Sports
SCHICKLI

57, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794.86.79 Fax (022) 794.41.94

Coiffure mixte
Lady L

Laurence Fombonne

Coiffure pour Jeunes
Prix flashs

Filles (jusqu'à 20 ans) Shampoing, coupe, brushing 25.-
Garçons (jusqu'à 20 ans) Coupe 13 à 18.-

22, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 70 50

winterthur



AGENCE GÉNÉRALE
DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Chemin des Clochetons 1
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 58 50

POUR L'ENTREPRISE ET LA FAMILLE, UN SERVICE
PERSONNALISÉ PROCHE DE CHEZ VOUS.

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 794 81 00

CONFIGNON

10 CHEMIN DES MARAIS

Derniers appartements à vendre
Directement du propriétaire

Vue imprenable sur la plaine de l'Aire et le Salève
Proximité écoles et transports publics
Immédiatement disponibles

4 pces + terrasse (97+15 M2) Frs 455'000.-
5 pces + balcon (170+8 m2) Frs 650'000.-
Box : 1 place Frs 25'000.- / 2 places Frs 45'000.-



Sur rendez-vous: 345 01 29 / 328 42 63

Novelec sàrl Electricité - Téléphone

Passage du 1^{er} Août 4 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27

PHYSIOTHERAPIE

Monique Suter vous annonce
l'ouverture de son cabinet
8 av. des Grandes-Communes
1213 Petit-Lancy
Tél. 793 54 00

Délai pour les articles
du prochain numéro
de septembre 1996
15 août 1996



La course du 100^e Anniversaire des Intérêts du Petit-Lancy

Le Comité d'organisation de la Course du 100^{ème} anniversaire de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy remercie déjà les nombreux particuliers et associations qui se sont inscrits pour notre manifestation. Déjà près de 200 personnes sont sur les listes des participants. Autant dire que le succès est déjà présent. Mais, bien sûr, nous avons encore quelques places libres pour ceux qui ne voudront pas manquer cette fête unique, le samedi 21 septembre 1996.

Principe de la course

Un bref rappel du principe: durant 10 heures, ce samedi, les participants parcourent en marchant ou si possible en courant, un parcours de quelques centaines de mètres, en tenant le fanion du 100^{ème} qui fait office de témoin. Il s'agit de faire tourner ce drapeau sans discontinuer tout au long de la manifestation. Chaque concurrent est chronométré et reçoit un cadeau surprise à la fin de sa course. Tout le monde peut participer

en s'inscrivant le plus vite possible, soit auprès de M. Daniel

Vignes, Tél. 793.87.27, soit le jour même sur le lieu de la manifesta-

tion, nous préférons que les personnes intéressées se préinscrivent auprès de Monsieur Rohrbach.

Associations déjà inscrites

Les Associations suivantes se sont déjà inscrites: Pingouin Club de Lancy, Lancy Tennis-Club, Foyer Handicap Petit-Lancy, Foyer Handicap Grand-Lancy, Cercle de l'Espérance, Lancy Natation, Aéro-Stretch-Energie, Jardins Familiaux "La Chapelle", Le Vieux Chalet, Conseils administratifs et municipal, Administration communale, Protection civile de Lancy, Samaritains de Lancy, Sauveteurs Auxiliaires de Lancy, Intérêts du Petit-Lancy, Intérêts du Grand-Lancy, FSG Lancy, FSG Lancy Gym Douce, Club de Scrabble, Paroisse Protestante du Petit-Lancy, Résidence de La Vendée, GHPL, Amicale des Anciens C. M. de Lancy et le Club des Aînés.

Alors, tous aux Ormeaux - La Vendée, le samedi 21 septembre 1996!
L. K.

Programme de la fête

Samedi 21 septembre 1996

9 h.00: ouverture de la course par le Président de l'AIPL.

De 9h.00 à 19h.00: course au drapeau avec diverses animations des sociétés participantes. Buvette, Petit-déjeuner, Apéritif, Lunch, etc., toute la journée.

Venez courir et "concourir" avec nous!

Des inscriptions de dernière minute peuvent être prises sur place!

19h.00: fermeture de la course par les Autorités de Lancy.

19h00 - 19 h30: verrée de l'amitié offerte par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy (Cette invitation ne vous dispense pas de venir courir avant la verrée, ndr).

19 h.30: résultats et remise des Prix.

Rohrbach, Président du 100^{ème} anniversaire de l'AIPL, 29, ch. des

tion. Cependant, pour des raisons d'organisation et de synchronisa-

Samaritains de Lancy

19^{ème} Assemblée Générale

La 19^{ème} Assemblée Générale de la Section des Samaritains de Lancy, s'est déroulée, pour une dernière, sous la présidence de Maude Bosshard, le 18 mars dernier. Beaucoup d'émotion dans la voix de Maude ce soir-là, des regrets peut-être, mais un choix décisif; elle quitte sa chère section à qui elle a tant donné: son dévouement, sa volonté, sa force de caractère, pour pouvoir négocier avec ses supérieurs, son amour pour son prochain et sa joie de vivre. Elle dit qu'elle nous regrettera beaucoup, qu'elle restera quand même parmi nous comme membre actif et sera toujours une main secourable pour aider la nouvelle présidente élue ce soir, Sandrine Ramusat.

Discours de notre nouvelle présidente

"Maude, au nom du comité, je tiens à te remercier pour ton travail accompli durant toutes ces années. En effet, tu as passé du temps auprès de ta machine à écrire afin que la correspondance de la section soit toujours à jour. Ensuite, tu as laissé ton poste de secrétaire, pour conduire la section sur une route prospère. Grâce à toi, nous sommes passés des ténèbres de l'école en Sauvy à la lumière de notre local actuel. Sous ton règne, nous avons pu travailler efficacement dans notre unité mobile perfectionnée. Avec l'aide de la commission technique, le groupement d'intervention de Lancy est à même d'intervenir

à tout moment sur notre commune. Tu as créé et développé de nombreux contacts pour faire connaître et apprécier ta chère section. Après avoir été nourris par Elisabeth, gérés par Bernard, tu nous as pris par la main pour nous conduire jusqu'à notre majorité. Ce chemin fut parsemé de petits cailloux et de belles roses, parfois sinueux, pourtant il a toujours débouché sur des horizons ensoleillés. Même si aujourd'hui, nous sommes un peu orphelins, tes grands enfants te disent merci."

Après quoi, nous lui avons offert un vase rempli de fleurs et une coupe en cristal. M. Marco Föllmi, Maire de Lancy, a pris la parole, pour honorer Maude. Il a offert à la nouvelle présidente son soutien et son aide, et à l'ex, un superbe bouquet de fleurs et un vitrail représentant l'écusson de Lancy.

Je voudrais juste ajouter: "Au revoir Maude, et merci mille fois! Bonjour Sandrine, et bonne chance! Nous serons tous là (le comité et la section), pour t'épauler dans ta nouvelle mission".

Nicky, C.P.I. de Lancy



Fête Nationale Suisse 1^{er} Août 1996

Chers communiens de Lancy,

C'est toujours avec le même plaisir que nous vous convions à la manifestation du 1^{er} Août qui se déroulera, comme tous les 2 ans, au Petit-Lancy, dans le préau de l'école. Avec la participation du groupe "L'écho du Signal" de Bernex. C'est sous le signe du folklore suisse que nous avons tenu à placer cette fête.

La Fanfare de Lancy, l'orchestre "Toni Ferri", un feu de joie et des feux d'artifices, sans oublier le cortège aux lampions, vous assurent d'ores et déjà de passer une soirée merveilleuse. La traditionnelle soupe communale sera à nouveau servie gratuitement. Des pots souvenir - spécialement gra-

vés à l'occasion du 100^e anniversaire de l'A.I.P.L. - seront mis en vente, ainsi que des saucisses grillées et des frites. Une buvette sera à disposition.

Nous vous invitons à venir nombreux célébrer avec ferveur et reconnaissance notre Fête nationale et vous recommandons de pavoiser vos maisons.

Association des Intérêts du Petit-Lancy, le comité.

Service minibus gratuit: Arrêt TPG, bureau poste (Gd-Lancy 1) - Place du 1^{er}-Août (Grand-Lancy) - Salle communale (Petit-Lancy). Départs toutes les 30 minutes, de 17h.00 à 20h.00. Retour assuré dès 22h.00 et jusqu'à 24h.00.

Programme de la fête

Dès 18 h.00 Apéritif avec "L'écho du Signal"
A 19 h.15 Production de la Fanfare de Lancy
A 20 h.15 Ambiance musicale avec l'orchestre "Toni Ferri"
Dès 19h.30 Soupe en commun offerte par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy:

Prix du bol, avec cuillère: Fr. 6.-

Portion de frites: Fr. 3.-

Saucisse rôtie, avec pain: Fr. 4.-

Fromage, avec pain: Fr. 3.-

Glaces diverses

A 21h.00 Cérémonie officielle avec le concours des sociétés communales.

1. Lever du drapeau.
2. Prière patriotique (chant de l'assemblée).
3. Bienvenue par le président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.
4. Lecture du Pacte de 1291, par un élève de Lancy.
5. Ô monts indépendants (chant de l'assemblée).
6. Allocution de M. Pascal Chobaz, Maire de la Ville de Lancy.
7. Cantique suisse (chant de l'assemblée).
8. Production de la Fanfare.
9. Cortège.
10. Feu de joie et feux d'artifices.

Dès 22 h. 30 bal populaire gratuit, jusqu'à 1 heure du matin, conduit par l'orchestre "Toni Ferri".

Bon Appétit à tous...

Cette formule qui nous est si familière et que nous vous adressons très sincèrement, est aussi le nom que s'est donné une Association créée en 1980 par une habitante de Lancy, Madame Margaret Young

De quoi s'agit-il?

C'est tout simple: nous qui avons le privilège de manger à notre faim, pourquoi ne pas penser à ceux qui sont démunis, surtout des enfants?

Comment procéder ?

Là aussi c'est simple, et cela peut être amusant - en tous cas, les

enfants le trouvent... A chaque repas que vous prenez, vous et chacun de vos convives mettent un sou dans une "crousille". Et quand elle est pleine, vous prenez contact avec nous. Nous mettrons les pièces dans des rouleaux et les porterons à la banque. Dès qu'un montant d'environ Frs. 500.- est atteint, nous le distribuons.

A qui?

Par exemple au Pérou, à Mme Fernande Blanc qui, avec son mari, s'occupe d'une ferme où ils recueillent des orphelins. Aux Indes, où le Père Ritz s'efforce

d'aider des enfants à sortir de leur condition misérable et d'acquérir une certaine autonomie. A Haïti, où le Père Lannoo vient au secours d'enfants démunis et leur procure un peu de nourriture et un toit. Au Madagascar, où M. et Mme Meier (des Suisses!) ont fondé une "maison familiale" où ils recueillent une dizaine d'enfants.

Petit calcul!

A raison de trois repas par jour, pendant 365 jours, cela fait Fr. 54.75 par personne, par an. Si vous saviez ce qu'on peut faire avec un

si petit montant dans ces pays! Aux Indes, avec Fr. 100.- le Père Ritz a pu habiller 100 petites filles. Avec nos "petits sous", Madame Blanc a procuré les uniformes et chaussures indispensables pour que les enfants puissent fréquenter une école. Et des exemples pareils, il y en a beaucoup!

Intéressés? Alors contactez:

Mme M. Scagliola: 12, Ch. Champs-Gottreux, tél. 794.24.24
Mme S. Brossy: 58, Av. Eugène-Lance, tél. 794.71.86
Mme R. Kiper: 23, Ch. des Palettes, tél. 794.96.25.

30 ans de l'école des Palettes

Samedi 1^{er} juin, dès le petit matin, une joyeuse animation règne autour de l'école des Palettes. Une fête se prépare: c'est le 30^{ème} anniversaire de l'école.

Dès 10 heures, on ne croise plus que des enfants avec de superbes casquettes sur la tête (cadeau); en admirant le logo, on apprend que celui-ci a été choisi lors d'un concours interne. De nombreuses animations (marionnettiste, conteuse, magicien, orchestre de jazz, poneys, jeux, etc...) sont offertes à tous.

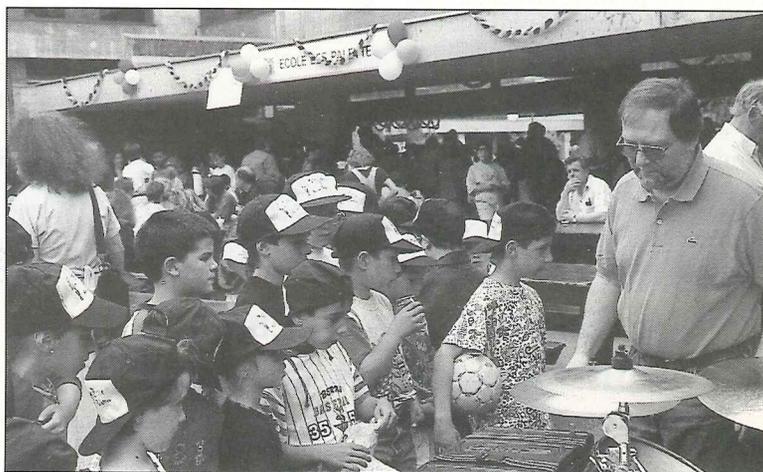
Des parents de diverses nationalités proposent la nourriture de

leur pays, de nombreux stands (pâtisserie, livres, jeux, artisanat, brocante, etc.) fleurissent dans le préau.

Le matin, MM. Föllmi et Spinucci nous honorent de leur présence; l'après-midi, le maire frais et moulu (surtout en fin de journée) M. Chobaz nous tient compagnie. Visite aussi appréciée de Mme Brunschwig-Graf.

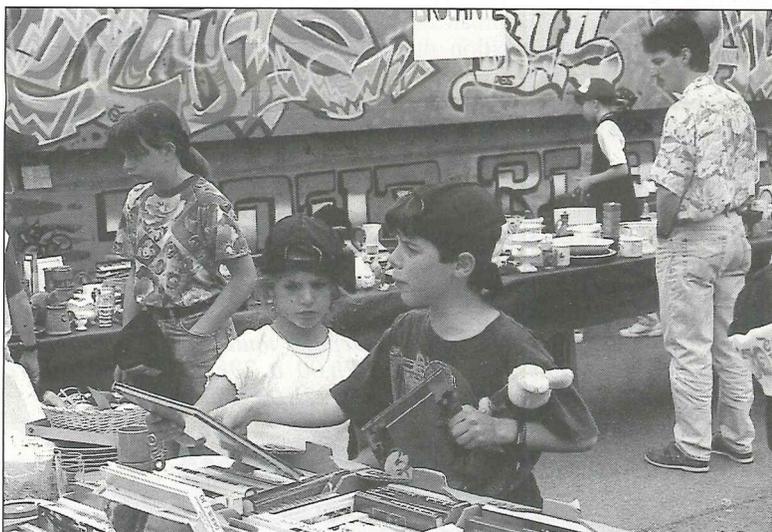
Le succès est total, la fête fut belle, même le temps y participa (on ne lui en veut pas pour la petite ondée!) et les gens en redemandent...

F. Salamun



Avec leurs casquettes, les élèves assistent aux préparatifs du concert de Jazz.

Stand de livres et brocante.



Réception de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy (AIPL)

Le 15 avril dernier et conformément à la tradition, l'AIPL offrait un apéritif aux responsables des diverses associations de Lancy qui ont répondu en nombre à cette sympathique invitation. Le Président de l'AIPL, M. Robert Grodwohl a tenu à remercier chaleureusement tous les délégués de ces associations sans le concours desquels, il serait

impossible à l'AIPL d'organiser ses manifestations, comme le Noël des Aînés, la sortie des Aînés et la Fête du 1er Août une année sur deux. Un grand merci aussi aux Autorités de Lancy pour leur importante participation financière qui, par l'intermédiaire de l'AIPL, bénéficie aux habitants de notre commune.

L. K.

PUBLICITE

EXCEPTIONNEL ! Voitures de direction TELECOM 1995

plus que 20 Ford Mondeo modèle 1995
13 Occasions du stock - 12 mois de garantie

dès **19'700.-**

Exemple : 2,0i - CLX
5 portes - K7
19'000 kms

Au lieu de 29'780.-
prix catalogue

Notre cadeau : 4 pneus neige offerts
Avec airbag et ABS pour tous

AUTOHALL METROPOLE SA
14, rte du Pont-Buttin Tél. 022 / 8790 333 1213 Petit-Lancy
Horaires / service de vente: lun-ven de 8h à 18h30 sam de 9h à 16h NON-STOP

PEUGEOT Cat. F

LE TOUT NOUVEAU SPEEDAKE

Dès 16 ans

Avec permis voiture

Fr. 3695.-

Venez vite l'essayer!

Denis Weber
Cycles et motos
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37

La Sortie-surprise des Aînés du Petit-Lancy vue par une participante

«Chers Aînés, mes Contemporains,

Si, en ce froid matin du jeudi 9 mai 96, vous avez renoncé à participer à notre sortie-surprise annuelle, la météo étant plus que décourageante, ne lisez pas cet article. Les regrets sont mauvais pour la santé, mais peut-être n'étiez-vous que peu d'absents. Quant à moi, j'ai le ferme désir de revivre cette exaltante journée à la première occasion, et même si possible d'arriver au Safari de Peaugres plus tôt et d'en repartir plus tard. Et maintenant, le récit de notre mémorable expédition.

Temps très gris et brumeux au départ. Entre le Vuache et Bellegarde, le merveilleux paysage que nous avons tant admiré l'an dernier par grand soleil nous paraît flou, incolore et sans relief. On peut dormir: y a rien à voir! Nous nous dirigeons vers Lyon où nous prendrons notre petit déjeuner. Dès les abords de la grande ville, je suis frappée par la circulation absolument démentielle, voitures roulant presque flanc contre flanc et je ne vois pas de transports publics, mais, chose curieuse, notre mastodonte de car à 2 étages évolue souplement et assez vite dans ce trafic affolant (notre chauffeur Walter est vraiment super et je jouis intensément de la situation. Nous longeons les quais (du Rhône? de la Saône?) bordés tout du long de fastueux édifices à la noble architecture. Mais non! Tous ne sont ni de riches bureaux, ni des banques: la plupart de ces immeubles sont habités par des gens comme vous et moi. Et nous arrivons près de la gare de Perrache à la "Brasserie Georges", datant de 1836, un des plus beaux et des plus anciens restaurants d'Europe.

Après cette halte bienvenue (les croissants français n'ont pas leurs pareils au monde), nous repartons pour le but encore ignoré de notre expédition. Ce sera Peaugres en Ardèche. Qui aurait pu le deviner? J'ai cherché en vain ce nom sur plusieurs cartes de France. Peaugres, c'est quelque 80 hectares de prairies, de forêts et de plans d'eau sur lesquels vivent en presque totale liberté plusieurs centaines d'animaux sauvages venus des 4 coins du monde, et dont certains, très rares comme les 2 jolis pandas roux, sont parmi les derniers survivants de leur espèce.

Notre Safari se fera en 2 temps. Dès notre arrivée, visite du parc sans quitter notre car, toutes fenêtres fermées. Après notre repas de midi au restaurant du Safari, visite individuelle tout à fait libre, à pied, sur un tracé différent de celui du matin et ne présentant aucun danger.

1er temps: nous arrivons sur le site. A côté d'un belvédère d'observation (rien ne doit être laissé au hasard), 2 portes hautes comme des panneaux d'écluses

s'ouvrent lentement, laissant nos 3 majestueux autocars entrer dans le territoire des fauves en liberté. Les premiers que nous voyons sont les éléphants, que notre venue n'intéresse pas vraiment, suivis par les dromadaires qui nous tournent délibérément le dos. Tous ces seigneurs savent très bien qu'ils n'ont aucune friandise à espérer de nous, alors pour-



quoi se déranger? Notre car roule très lentement, et devant nos vitres closes, près de nous ou à 50 mètres, défile une des plus complètes collections d'animaux sauvages qu'on puisse trouver en Europe. Je ne veux pas trop rallonger cet article; mentionnons quand même les 18 lions et lionnes, ceux-ci faisant la sieste, celles-là actives et vigilantes auprès de leurs petits.

Mais voici qu'à droite de notre route s'élève une colline à pente raide couverte d'une forêt de pins. Par ce temps gris et humide (oh! cette météo) un groupe d'animaux au pelage sombre s'est mis à l'abri sous les arbres en haut de la pente. On les distingue mal. Tout à coup, leur chef dresse l'oreille: "Ha! j'entends un car en bas de la route. Vas-y, Martin: c'est toi qui t'y colles!"

Et maintenant, l'histoire que je vais vous raconter est absolument vraie; je vous jure que je n'invente rien.

Et qui est-ce qui déboule au beau milieu de la route à environ 10 mètres devant notre car? Un sympathique jeune ours, l'air rigolard, qui vient tranquillement à notre rencontre comme pour défier notre brave chauffeur Walter, qui continue à avancer, lui aussi. Debout au 2ème rang de l'étage supérieur du car n° 1, je m'inquiète: le petit imprudent va passer sous les roues! Mais pas de panique! Nounours connaît les cars, et Walter connaît les ours. Il a stoppé sa lourde machine et l'animal réapparaît sur le côté, se livrant à une inspection minutieuse des panneaux de la soute à bagages. "On dirait un douanier!" s'exclame un monsieur derrière moi. Inspection terminée, le jeune ours repart sans hâte vers la forêt où l'attendent ses frères. Un peu plus tard au cours de notre

périple, deux autres ours un peu plus grands viennent l'un après l'autre arraisonner notre car, suivant le même scénario.

Je n'oublierai jamais le dernier de nos visiteurs, le plus grand et le plus crotté des trois. Son long pelage sombre était tout collé par la boue (oh! cette météo) et son drôle de museau un peu de travers disparaissait sous une épaisse

couche d'humus et d'aiguilles de pin. Car avant de nous quitter et après un bref retour vers Walter à qui il a adressé un petit clin d'œil complice, il s'est littéralement tordu le cou pour pouvoir examiner les visages des touristes derrière leurs vitres. Comme je le regardais intensément, le regard de ses petits yeux pâles et comme transparents s'est accroché au mien sans pouvoir s'en détacher, et cela pendant plusieurs longues et merveilleuses secondes, et quand enfin le cher ours s'est détourné pour repartir, il m'avait fait tant plaisir que je lui ai envoyé en pensée un gros bisou sur son museau tout barbouillé.

Après tant d'émotions, nous avons fait honneur à un excellent repas très copieux au restaurant du Safari, et, à l'heure des gentilles paroles que nous adresse chaque année notre inestimable Chef de course, Monsieur Robert Grodwohl, s'est ajoutée cette fois une bien sympathique petite cérémonie. Car cette année, l'Association des Intérêts du Petit-Lancy fête ses 100 ans d'existence et, à cette occasion, Monsieur Föllmi, Maire de la Ville de Lancy a remis en cadeau à M. Grodwohl un grand drapeau de notre commune de Lancy, ce qui nous a fait plaisir à tous. Tonnerre d'applaudissements.

Comme la pluie a cessé, nous pouvons repartir pour notre Safari pédestre dans de bonnes conditions qui se maintiendront jusqu'à la fin. La chance a été avec nous. Nombreux sont les animaux que nous pouvons voir

en toute liberté sur cet immense territoire (quelques discrets grillages séparant toutefois certaines espèces: mieux vaut prévenir... n'est-ce pas?) Dans sa maison, l'imposant orang-outan nous regarde un instant de ses yeux humains, puis retombe dans sa rêverie. Auparavant, nous avons eu droit à une prodigieuse démonstration de saut au filet par d'étonnants petits singes. Il y a des loutres qui se chamaillent dans leur bassin, d'énormes rapaces aux ailes puissantes, des girafes tranquilles, ces grandes dames logeant comme il se doit dans les dépendances d'un noble château au sommet du site. Mais je voulais voir les tigres et les loups. De ces derniers, je n'ai aperçu qu'une horde filer comme l'éclair et disparaître sous le pont où nous étions. De l'autre côté du pont, le territoire des tigres, et là, j'ai pu admirer le plus beau tigre que j'ai jamais vu, tranquillement assis face à ses nombreux admirateurs. Immobile, presque trop parfait et trop propre, j'ai cru d'abord que c'était une statue, mais il a fini par se lever et par marcher calmement devant nous pour bien nous montrer qu'il était aussi beau de profil que de face.

Il y aurait encore les 2 jolis pandas roux de l'Himalaya, mais je m'arrête: cet article serait trop long et je détesterais qu'on y fasse des coupures...

Je suis rentrée à Genève comme sur un nuage. C'était tellement intéressant, de quoi rêver longtemps... Merci, M. Grodwohl, vous avez eu une idée de génie en choisissant de nous faire vivre ce Safari de Peaugres, et nous n'en attendons pas moins de vous pour l'an prochain. Merci aussi aux Autorités de notre commune sans lesquelles ces Sorties des Aînés ne seraient pas possibles, et encore merci aux gentilles jeunes personnes qui nous ont entourés de leur prévenance tout au long de cette journée où preuve a été faite que la météo n'est pas si importante que ça». L. Marcet



HÔTELLERIE DE LA VENDÉE 

Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets

Annie, Joseph et Patricia Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève

Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Carouge Télévision

Heures d'ouverture:
du lundi au vendredi
de 07 h 00 à 10 h 00 et
de 13 h 30 à 18 h 00
samedi fermé

7, rue Vautier
1227 Carouge
Tél. 022/342 62 22

**vente
réparations**

ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE**
6, rue Sillém C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60

 **CSS ASSURANCE** 

Economique, tout simplement!

L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51

FIDUCIAIRE AFIGEST SA

Comptabilité, déclaration d'impôts
révision PME, TVA, salaires, etc
rapide, discret, prix très compétitifs

Tél: 022 / 793.97.80

 **Fulliquet s.a.**

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLÔTURES

23, ch. des Pâquerettes - 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Teinturerie
Blanchisserie des Palettes**

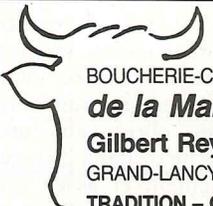
25, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy
Am M. Gumy

Travail soigné
Tél. 022/794 82 26

 **O. et C.
LEONELLI
et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

 **BOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie**

Gilbert Reymond
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40
TRADITION - QUALITÉ

Paul Veillard
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

E. BLANCO
Entreprise de Nettoyages S.A.

33 Ch. des Palettes
1212 Grand-Lancy
Tél / fax 794.53.73
Membre A.G.E.N.

**Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE**

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
Petit-Lancy

Service complet
d'entretien et réparations
Ouvert du lundi au vendredi
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30

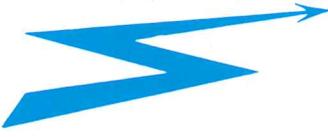
 remise à neuf de vos
bijoux
bijoux fantaisies, etc.
(bagues, boucles, chaînettes)

polissage - dorage

G. TACHET Communes-Réunies 39
1212 Grand-Lancy Tél. 794 82 34

ELECTRO

maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

Pharmacie du Petit Lancy
A. et J. Thévenoz

Parfumerie - Article pour bébés

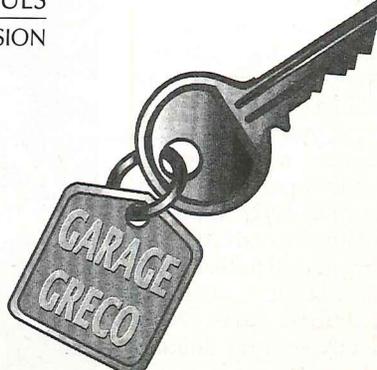
 Parking « L. Bertrand »
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

GARAGE GRECO
RÉPARATION TOUTES MARQUES
ACHAT - VENTE * NEUF ET OCCASION

Antonio Greco
Ch. Louis-Hubert 1
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 / 793 06 90
Fax 022 / 793 09 75
Natel 077 / 26 51 10



Manuel et Claudine OLMOS vous accueillent au
Café-Restaurant de la Poste 

135, route de Chancy - 1213 Onex - Tél. 022/792 12 97

Spécialités du patron:

- Steak tartare coupé au couteau
- Jambon de Fribourg, fûmé de la Borne
- Coq au vin

Les jeudis, jambon chaud avec chou, saucisson et pommes persillées

Fermé le dimanche
et au

Café de la Sarine
14, rue Rousseau

La Protection civile installe des jeux pour les enfants du Foyer de Gilly

En juin 1995, la Fondation Officielle de la Jeunesse a demandé l'aide de la Protection civile de Lancy en vue de l'installation de jeux d'enfants au Foyer de Gilly. C'est aujourd'hui chose faite, puisqu'au mois d'avril de cette année, des cadres du Service sauvetage ont mené à bien cette délicate mission.

Pour commencer, il faut pré-

parer que la Fondation Officielle de la Jeunesse, qui est à but non lucratif, n'était pas en mesure de financer l'aménagement de cette place de jeux. Ainsi, grâce à la générosité de la Banca della Svizzera Italiana et à l'obligeance de la Protection civile de Lancy, cette place de jeux a enfin vu le jour.

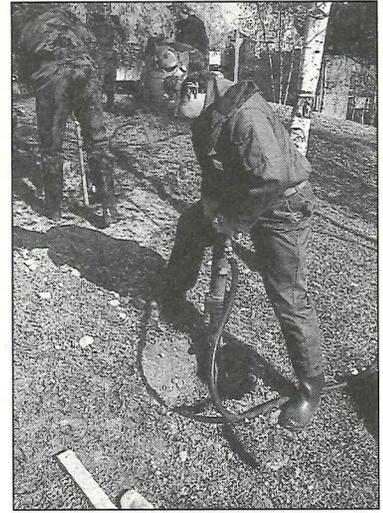
Après une reconnaissance sur le terrain, une trentaine de cadres,

répartis en deux équipes, ont été mobilisés durant la semaine du 22 au 26 avril.

Quels étaient les objectifs pour la P. C. ?

A travers cette mission sur le terrain, l'Etat-major de la P. C. souhaitait dispenser à ses cadres un enseignement pratique, faisant appel à l'utilisation de machines telles que des tronçonneuses, des compresseurs... Une fois les outils maîtrisés, les cadres ont été en mesure de réaliser des travaux qui consistaient en la démolition des anciennes infrastructures, la préparation des fondations des nouvelles, et enfin en le montage et le bétonnage des nouveaux jeux. Parallèlement à ce travail, une instruction sanitaire leur a été dispensée.

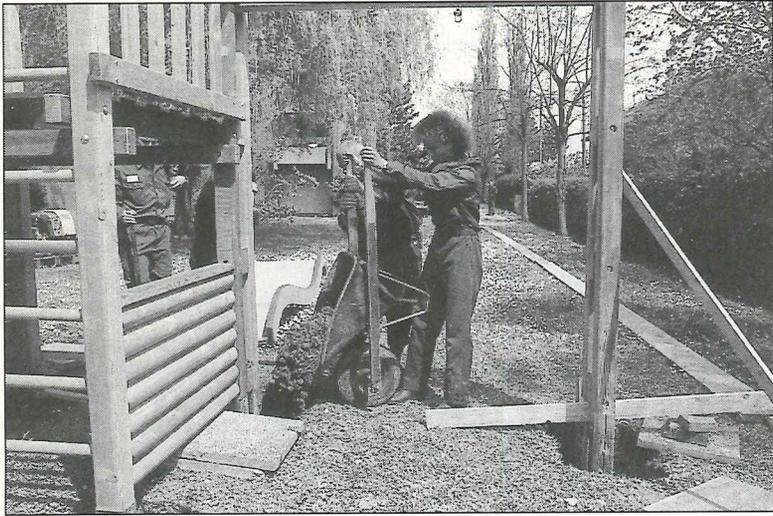
On peut dire que les travaux ont été rondement menés et que le résultat est du plus bel effet. L'inauguration a eu lieu le 13 juin dernier en présence de M. Larequi et de Mme Vali, respectivement Président et Secrétaire générale de la Fondation Officielle de la Jeunesse, de M. Demierre, Directeur



des Foyers de Gilly, de M. Föllmi, Conseiller administratif délégué à la Sécurité et de M. Bise, Chef de l'Office de la P. C.

Pour conclure, on peut dire que cette mission a permis une prise de contact nécessaire entre les cadres du service sauvetage et a servi à créer une équipe de première intervention performante.

Stéphane Lorenzini



Inauguration des vestiaires des Fraisiers

Un an et demi après l'inauguration du terrain de football en stabilisé, c'était au tour des vestiaires d'être présentés au public lancéen. Ce fut chose faite le 5 juin dernier,

en présence des Autorités, des responsables du F.C. Grand-Lancy et des habitants du quartier (qui avaient été sympathiquement conviés pour l'occasion). S. L.



De gauche à droite: MM. Tschumi, architecte; Gerbex, Président du Conseil municipal; Chobaz, Maire; Bréda, Maréchal des Logis; Spinucci, Conseiller administratif; Guillermin, Président de la Commission des sports; de Rovinelli, Président du F. C. Grand-Lancy.



Inauguration du square de la Vendée

Notre commune s'est dotée d'un nouveau square idéalement situé au chemin de la Vendée. Les platanes qui avaient été transplantés l'année passée partagent désormais la vedette avec une nouvelle fontaine qui vient s'ajouter à celles que nous avons répertoriées pour vous (voir notre édition d'avril-mai 1995).

Aménagement du quartier de la Vendée

Cet ensemble très harmonieux a été inauguré le vendredi 31 mai dernier, en présence des Autorités lancéennes. A cette occasion le Maire de Lancy, M. Marco Föllmi a signalé que cet aménagement s'inscrivait dans celui plus large de tout le quartier, qui a été entrepris il y a vingt ans et qui est mainte-

nant en train de prendre fin. Ainsi, la commune a construit un foyer pour personnes âgées, un petit immeuble locatif avec parking communal, un cheminement piétonnier et le square en question; à suivre, les travaux de reprofilage du chemin de la Vendée et des aménagements en surface qui dureront environ 8 mois, ainsi que la construction d'un local container à l'arrière du Restaurant de la Petite-Vendée.

S. L.



MODOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

DS

Louis et Denis
Schneeberger
Maîtres ébénistes

ébénisterie, menuiseries intérieures,
études et projets d'agencement de style
et moderne, cuisines.

19, route de Chancy Tél. 792 82 33
1213 Petit-Lancy Fax 792 80 05

*Etoile-Palettes
Coiffure*

Maria De Donato
Avenue des Communes-
Réunies 70
1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 00 62

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**ENSEIGNES
DECORA**

DÉCORATION
MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone GENÈVE
☎ 321 13 14

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne 4
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines « traitement de texte »

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy
Tél. 794.08.83 (le matin)

Menuiserie - Charpente

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

E. Pougner
FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

SERVICE RAPIDE
Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

6, av. Communes-Réunies ☎ (022) 794 70 70
1212 GRAND-LANCY BIP 155 80 80

**Vitrierie
de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

Brasserie Lancy - Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA 1213 Petit-Lancy
1, avenue des Morgines ☎ 792 72 44

Leo

FOGLIA & FILS

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

家樂樓
Restaurant Chinois
Le Coral

27, Route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Genève, Suisse Tél: 022 / 793.94.60

BOUCHERIE - CHARCUTERIE
TRAITEUR

MARIUS GIRARD

Livraison à domicile

Avenue Louis-Bertrand 3
1213 PETIT-LANCY Tél: 792.21.09

**VITRERIE
D'ONEX**

VITRERIE - MIROITERIE - STORES - ENCADREMENTS

24 / 24 H. URGENCES

Vitrierie d'Onex - G. Ricci & Fils - 36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex
Tél. 022 / 792 44 92 - Fax 022 / 793 38 38

Fernand Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 12 28

margot

VOYAGES MARGOT S.A.
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33

Nos prestations:
Voyages en autocars de 30 à 50 places
Location de minibus de 15 à 18 places
L'organisation de vos voyages

ASSOCIÉS SUCESSEURS DES ATELIERS CASAI SA

SA

Etudes et réalisations de charpentes
Maison ossature bois - Couverture
Menuiserie - Parquets
Escaliers - Agencement

4, chemin Louis-Hubert
1213 Petit-Lancy
Tél: 022 / 792.13.13
Fax: 022 / 792.14.24

« Le Marignac »

JOEL THEILLARD (nouveau propriétaire)

vous propose sa cuisine raffinée et variée

Fermeture hebdomadaire:
dimanche, lundi soir et mardi soir

Av. Eugène-Lance 32 - 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 04 24/25

Markus Brügger
JARDINIER-PAYSAGISTE

-Entretien
-Entretien gazon
-Taille
-Plantation
-Traitement

1, ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy
Tél. 793.98.14 - CCP 12-45235-3

**Votre meilleure idée
pour l'automobile.**



Route du Pont-Butin
Chemin de la Marbrerie 8
Genève

Tél. 022/870 92 00
Tél. 300 55 00

BRASSERIE

Le Commerce
A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche
- **Parking Bertrand à proximité**

28, route de Chancy 1213 Petit-Lancy
Tél. 793 51 31

Bonne nouvelle!

Les comptes 1995 bouclent avec un excédent de recettes de près de 1 million. Du côté des revenus, nous enregistrons un montant de 60,6 millions de francs, alors que du côté des charges, le total s'élève à Fr. 59,6 millions.

Par rapport au budget 1995, la situation se présente de la manière suivante:

	Budget	Comptes 95	Ecart
Revenus	60,9 mios	60,6 mios	-0,3 mio
Dépenses	60,9 mios	59,6 mios	1,3 mio
Ecart	.-	1,0 mio	1,0 mios

Les revenus

L'ensemble des revenus a augmenté de 1,8% par rapport à l'année précédente. Ils se situent toutefois Fr. 300'000.-- en deça du montant escompté. Près de 60% du total provient de l'impôt communal.

Principales sources de revenus:

	Comptes 94	Comptes 95
Impôt personnes physiques	fr. 32,8 mios	fr. 33,6 mios
Impôt personnes morales	fr. 2,3 mios	fr. 2,2 mios
Taxe professionnelle	fr. 5,7 mios	fr. 5,6 mios
Fonds péréquation intercommun.	fr. 1,9 mio	fr. 2,2 mios
Fonds équipement communal	fr. 0,6 mio	fr. 0,9 mio
Produits immeubles locatifs et administratifs	fr. 10,4 mios	fr. 10,8 mios

Les charges

Par rapport au budget 1995, les principales économies ont été réalisées au niveau de la masse salariale (- 1 million de francs) et de la charge d'intérêts (- 1 million de francs également). Des dépenses supplémentaires ont en revanche été enregistrées au chapitre des biens et services (+ 0,6 million de francs), les frais d'entretien des

immeubles locatifs et administratifs, étant plus importants qu'attendus.

Les postes essentiels des dépenses sont les suivants: ►

La dette communale

La dette globale a passé de Fr. 96,8 millions au 31 décembre 1994 à Fr. 101,1 millions, douze mois plus tard, en augmentation de 4,3 millions.

Rappelons que près de la moitié des emprunts concerne les immeubles locatifs, dont les charges sont couvertes par les locataires et non par les contribuables. La dette ainsi corrigée représente Fr. 2'120.-- par habitant.

Le compte d'investissement

En 1995, le Conseil municipal a voté des crédits d'investissements pour un total de 10,6 millions de francs.

Les principaux postes votés sont: ►

En 1995 toujours, il a été dépensé en investissements la somme de Fr. 18,6 millions, autofinancée à hauteur de 14,8 millions.

	Comptes 94	Comptes 95
Charges de personnel	fr. 15,3 mios	fr. 15,5 mios
Amortissements	fr. 11,7 mios	fr. 11,5 mios
Intérêts passifs	fr. 8,0 mios	fr. 7,7 mios
Biens et services	fr. 10,8 mios	fr. 13,0 mios
Dédommagements aux collect.	fr. 4,1 mios	fr. 4,5 mios
Subventions	fr. 3,4 mios	fr. 3,8 mios
Communes frontalières	fr. 1,2 mio	fr. 1,0 mio

Conclusion

Nous terminons pour la troisième année consécutive avec un résultat plus que satisfaisant.

En dépit d'une mauvaise conjoncture dont on ne voit pas très bien encore l'issue, la situation financière de la commune est restée parfaitement saine.

Nous la devons pour une large part à la politique d'aménagement du territoire menée de longue date par nos deux Conseils, que ce soit au niveau de l'accueil des nouveaux habitants ou de l'accueil des entreprises.

Nous la devons aussi à la volonté d'économies et d'efforts constants en matière de dépenses générales, menés par tous.

Elle nous a permis et nous permettra encore de répondre aux diverses missions et sollicitations auxquelles une commune doit résolument faire face.

Quant à l'avenir, et plus spécifiquement à l'exercice en cours, s'il y a lieu d'être toujours très prudent au niveau des pronostics,

en matière de recettes et attentif aux divers compteurs des dépenses, nous l'aborderons avec confiance et détermination:

a) d'une part l'apport d'une nouvelle population ne s'est pas encore traduit réellement dans les faits sur le plan fiscal, et ses effets ne devraient pas tarder à s'en faire sentir;

b) d'autre part, nous préparons le terrain à l'implantation, à moyen terme, de nouvelles sociétés et partant, de nouveaux emplois sur la commune.

Cette double perspective nous autorise à poursuivre un programme d'investissements que nous nous sommes fixés, facteur de soutien au secteur sinistré qu'est la construction. Elle nous permet aussi d'insuffler auprès de la population un état d'esprit entreprenant et de lui dire: "Chassons donc cette morosité de nos têtes!"

Marco Föllmi,
Conseiller administratif,
délégué aux finances

Chemin des Maisonnettes, égouts et modération de trafic	fr. 2,30 millions
Poste de commandement PC Caroline	fr. 1,35 million
Stade de Lancy-Florimont, terrain synthétique	fr. 0,67 million
Ascenseurs, Petit-Lancy 8-12	fr. 0,60 million
Divers collecteurs (rte des Jeunes, Pontets, rte de St-Julien, Cérésolle)	fr. 1,74 million
Divers cheminements piétonniers (Chuit-Vendée)	fr. 1,18 million

Fête des Promotions 1996, le vendredi 28 juin

19h00 Départ des cortèges

Formation: sur le parking en épi de l'avenue Eugène-Lance, aux emplacements indiqués par les panneaux.

Itinéraire: Avenue Eugène-Lance, rue du Bachet, retour par l'avenue Eugène-Lance, Passage du 1er-Août, chemin du 1er-Août, avenue Eugène-Lance.

Attention! Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instamment priés de rester sur les trottoirs.

Mairie

Téléphone 706 15 11

19h30 Restauration (Parc Marignac)

Possibilité de trouver des repas chauds sur l'emplacement de fête.

20h00 Disco pour les enfants organisée par Jet Disco Show (au sous-sol du Centre Marignac - Cave).

Productions des fanfares invitées sous la tente devant Centre Marignac:

20h00-20h30 Conservatoire Populaire de Musique

20h30-21h00 L'Echo du Reculet de Thoiry

21h00-21h30 Société de Musique "L'Espérance" d'Ependes

21h30 Fanfare de Lancy

20h30 Bal conduit par Boulevard 51 (sous tente, sur la parcelle du Collège Marie-Thérèse)

02h00 Fin de la fête.

Remarques

Carrousel: les bons de carrousel distribués aux enfants sont valables les vendredi et samedi.

Parkings conseillés: avenue Curé-Baud - Quai de déchargement de la gare de la Praille (accès depuis l'avenue Eugène-Lance) - Garage souterrain des Rambosons (seul accès possible depuis l'avenue des Communes-Réunies).

Météo: en cas de mauvais temps, le cortège est supprimé. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 180 dès 18h30.

Piscine: avenue Eugène-Lance. Vendredi 28 juin, la piscine sera ouverte jusqu'à 22h00.

Une fête populaire aura lieu après les promotions

Samedi 29 juin 1996, à partir de 15h00 au Parc Marignac:

Animations,
Carrousel,
Petite restauration.

Dès 20h00: grand bal gratuit, animé par l'orchestre "Boulevard 51".

Nous vous attendons: venez nombreux!

Organisation:
Sauveteurs Auxiliaires
Amicale Sapeurs
Pompiers Lancy

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS

A. MURITH S.A.

DEPUIS 1888 AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24

SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL

89, Bd de la Cluse - 1211 Genève 9 - Tél. 320 93 22

Devis et Prix modérés

Denis MIÈVRE
Coll. administratif



Jean MURITH
Directeur



Jean-Paul RÄSS
Fondé de pouvoir

Hubert HARMAND
Collaborateur



**mobi
jeunes**

AGENCE PRINCIPALE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 794 71 31
Fax. 794 71 41

Mobilière Suisse
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré
Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

**FAVORISEZ
NOS
ANNONCEURS**

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

SIMEONI
F L E U R S

TOUTES CONFECTIONS
FLORALES

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88
1213 PETIT-LANCY
☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
☎ 792 12 26

AIA
Domenica

Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

NOCTURNES

Tous les jeudis jusqu'à 20 heures

Une course à faire? Une petite faim? Vos semelles qui lâchent?
Un cadeau de dernière minute? Un peu de lecture?
Les commerçants de Lancy-Centre sont à votre disposition
tous les jeudis jusqu'à 20 heures.

**POUR VOUS FACILITER LA VIE CE SOIR-LÀ,
PARKING GRATUIT DÈS 17 HEURES.**

Heschbach

Cartoon

Rocco GUERRAZZI
Boulangerie Pâtisserie Café-Bar

ABM

FORNO
RESTAURANT PIZZERIA

Pèle-Mèle

MISYER MENET

DENNER
SUPERDISCOUNT

Coiffure
PÈRE BERNARD

male Zim

SUN STORE
Pharmacie Parfumerie Diététique

Banque Cantonale
de Genève

Ncomme
NAVILLE

LANCY
centre

P
GRATUIT
le jeudi dès 17 heures

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 28 mars 1996, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Achat d'une parcelle au chemin du Banc-Béni (Fr. 52'500.--)
- Crédit d'étude de Fr. 786'000.-- pour programmation scolaire et projet d'extension de l'école de Tivoli.

Dans sa séance du 25 avril 1996, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Désignation des Jurés pour les tribunaux 1997
- Crédits supplémentaires 1995
- Approbation des comptes 1995

• Naturalisation de 4 étrangers.

Dans sa séance du 30 mai 1996, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Crédit de construction de Fr. 212'000.-- pour l'assainissement des chaufferies des immeubles communaux - Phase 3
- Crédit de construction de Fr. 690'000.-- pour la réfection du chemin de la Vendée - 2ème étape
- Crédit de construction de Fr. 53'000.-- pour l'aménagement d'un abri pour conteneurs à la Vendée.

Pascal Chobaz, nouveau Maire de Lancy

Après avoir été élu Conseiller administratif en 1995, M. Pascal Chobaz assumera pour la première fois la charge de Maire de notre commune.



Christian Gerbex Président du Conseil municipal

M. Christian Gerbex, après 9 années passées au sein du Conseil municipal, a été élu à sa Présidence pour une année et succède ainsi à M. Gilbert Terrier.



Evénements d'Etat Civil

Naissances

Adatto Tamlyn, Anghelopoulo Cyril, Bagnoud Alexandre, Bahar Aubry Walid, Belgacem Ramzi, Bellaoud Naïm, Brunner Sébastien, Calféris Marina, Cecconi Michael, Clastre Rojas Jonathan Luis Charles, Contardi Liliana, Di Fabrizio Lucas, Duraffourd Léana, Etienne Gaëlle, Fischer Rafaëla, Flückiger Leana, Fournier Georges, Fracheboud Christophe Emile, Giglio Laura, Gouanou Kéziah Gompouh Raymond Paul, Hart Mary Kathryn, Iglesias Marvin, Lenzi Mélissa, Lottaz Julie, Louvrier Néville, Mami Alessandra, Manivanh Vincent, Martinez Florian, Mathez Jessica, Mazzagatti Alan, Mettler Vanessa, Oberson Aline, Pridmore Vivien Natalie, Rey Florian, Ricou Antonin, Rodriguez Mateos Borja, Schwitter Séléna, Shimi Youssef, Stüdl Aurélie, Tomassetti David, Vercellini Sandy, Verloes Benjamin.

Mariages

29 mars: Parpacone, Giovanni et Künzel, Daniela; Gouanou, Koué Célestin et Nadya, Viviane; Gudet, Denis Sylvain et Cornaz, Anne-Laurence

3 avril: Bellabouvier, Jean Claude Auguste et Mouron, Corinne Eliane; Subire, Juan Antonio et Fernandez, Adelina

4 avril: Sberna, Eric Jacques et Pereira Carrilho, Rosa Maria

12 avril: Le, Van Jack et Dubach, Muriel Grescentia Hélène; Jaquier, Frédéric et Ecabert, Mary Laure; Scheidegger, Pierre Samuel et Bassin, Carine

19 avril: Salamanca Vega, Carlos

Alberto et Privet, Sandra

30 avril: Diethelm, Stéphane Jean-Pierre et Prochilo, Maria Françoise

15 mai: Mari, Marco et Palmucci, Medina; Locarnini, Christian Serge et Rey, Florence Marie Louise

17 mai: Chapou, Frédéric et Charrex, Sandra Françoise.

Décès

A Lancy:

15 mars: Scaramiglia née Quintero, Rafaëla

17 mars: Bergerat, Louis Emile

21 mars: Bramucci née Nicolet, Ida Marie

23 mars: Pally, Jean Edmond

28 mars: Bondonneau née Berger, Simonne Alberte

31 mars: Bouchard, Giovanni

4 avril: Killer née Scheiwiler, Helen Silvia

7 avril: Leuenberger, Oskar

16 avril: Mottier, Rose Marguerite

1er mai: Rosso, Manuel

3 mai: Fries, Olga Claudine

13 mai: Pinos, Henri

16 mai: Bontron née Marthe, Jeanne Françoise

18 mai: Conne née Chevrier, Laure.

Hors Lancy:

2 mars à Nettuno (Rome/Italie) : Zlotopolsky née Conforti, Anna Maria

5 mars à Bernex: Said, Karam

7 mars à Thônex: Oguey, Henri

6 avril à Thônex: Monti, Aurio

7 avril à Thônex: Haubner née Diegmann, Mari Luise

11 avril à Thônex: Rastoldo, René Albert

23 avril à Genève: Genoud, Moïsette

25 avril à Collonge-Bellerive: Estermann née Hirt, Theodora.

Les téléreseaux aujourd'hui - demain

Les premiers téléreseaux ont été installés en Suisse il y a 30 ans environ. Notre pays est un des plus câblés en Europe.

A Genève, leur implantation est plus récente (8 ans), mais leur succès n'a pas été démenti et c'est plus de 70% de la population des communes câblées qui est raccordée à un téléreseau. A fin 1995, l'on comptait 115'300 abonnés au câble dans le canton.

A Lancy, la construction a débuté en janvier 1989 et actuellement 76% des logements câblés sont abonnés au téléreseau.

Ce succès s'explique notamment par:

- La qualité des images toujours excellente
- le service après vente toujours disponible, 365 jours/an, week-end et jours fériés compris
- la palette des programmes à disposition à savoir:
 - 32 programmes TV,
 - 27 radios FM et
 - 16 radios numériques
- les possibilités de développement concrétisées notamment par:
 - mise à disposition de chaînes thématiques cryptées et

payantes
- création de services additionnels interactifs.

A) Mise à disposition de chaînes thématiques cryptées et payantes

Depuis avril 1996, les abonnés des téléreseaux romands ont la possibilité (= le choix) de recevoir des chaînes additionnelles moyennant le paiement d'une taxe supplémentaire.

Pour l'heure, le bouquet de programmes thématiques proposés par la société Pay TV est le suivant:

- Encyclopédia-Histoire Chaîne documentaire
 - Rire Humour (chaîne cinéma)
 - Polar Policier (chaîne cinéma)
 - Musique classique Chaîne musicale
 - Cartoons Dessins animés
 - Newlook Charme (chaîne cinéma).
- Dès le 01.09.96:
- Action-aventure Chaîne cinéma
 - Hollywood boulevard L'Amérique sur grand écran (chaîne cinéma)
 - Romande Sentimental (chaîne cinéma).

Après signature d'un contrat, l'abonné reçoit un décodeur et une clé munie d'un « chips » (microprocesseur) qui lui permettra de décrypter chez lui les programmes choisis.

De nombreuses autres chaînes sont annoncées pour les mois et les années qui viennent et seuls les téléreseaux bénéficieront de cette option.

B) Création de services additionnels interactifs

De par sa construction, un téléreseau permet également l'interactivité, c'est-à-dire non seulement la possibilité de recevoir des programmes mais en plus d'émettre des messages, des documents, des graphiques, des photos, etc...

Cette interactivité permettra:

- La Vidéo à la demande (VOD): choix d'un film dans une vidéothèque (visionné à l'instant choisi par l'abonné),

- Le Téléachat: passer des commandes à un fournisseur sans se déplacer (magasin virtuel).

Ces deux possibilités n'ont rien d'une utopie puisqu'elles sont offertes dès le mois de mai 1996 par le téléreseau de Nyon.

- Le Pay per View: TV à la carte pour un événement particulier,
- La Connexion à Internet pour un prix forfaitaire,
- La Téléphonie,
- La Visiophonie,
- Le Télé-enseignement,
- La Commande à distance (chauffage, surveillance, etc.),
- Etc., etc.

La numérisation des programmes TV et la compression des signaux permettent d'accélérer la mise à disposition des abonnés de tous ces développements.

De plus, la libéralisation de la législation actuelle cassera le monopole des "Télécom". Elle est prévue pour le 1er janvier 1998. « Last but not least »

Toutes ces évolutions ne sont et ne seront possibles qu'avec le câble.

Si vous devez choisir entre le câble et une installation de paraboles, alors choisissez en toute connaissance de cause et faites le bon choix, celui qui vous offrira des possibilités de développement futur tout à fait étonnantes.

Walter Spinucci
Conseiller administratif
Président de Télélancy S.A.

Mémento des manifestations lancéennes

Dates	Heures	Genre	Sociétés	Lieu
Juin				
Jeu. 20	14.00-17.00	Bourse aux vêtements		Ecole En Sauvy
Ven. 21	20.15	Concert Fanfare Lancy		Parc Mairie
du vend. 21	journées	Fête de la musique	Département des affaires	sur le canton de Genève
au dim. 23	complètes	(musiques de tous genres)	culturelles et le service de l'art	
Vend. 28	soirée	Promotions scolaires		Parc Marignac Gd-Lancy
Sam. 29	dès 15.00	Fête populaire	Pompiers et Sauveteurs	Parc Marignac Gd-Lancy
Août				
Jeud. 1	soirée	Fête nationale	Association Intérêts Pt-Lancy	Louis-Bertrand - P-Lancy
Dim. 25	08.00-19.30	Tournoi des campagnes	à Veyrier	Centre sportif Gd-Donzel
Septembre				
Sam. 14	Week-end	10ème Schubertiade	Ville de Carouge	Carouge
et Dim. 15				
Du merc. 18		Vernissage	Manuel Muller	Ferme de la Chapelle
au lund. 30			Sculpture	
du vend. 20	journées	Concours international	Euroboules de Lancy	Préau école Bachet-Pesay
au dim. 22	complètes	(13e Grand-Prix - la Ville de Lancy)		
du vend. 20	journées	100e anniversaire de la	Ville de Carouge	Carouge
au dim. 22	complètes	Comp. Vieux-Grenadiers		
Sam. 21	09.00-20.00	100 ans. Course au drapeau	Association des Int. de Lancy	Place de la Vendée
Vend. 27	18.00-01.00	Kermesse paroissiale	Paroisse catholique St-Marc	terrain joux. église St-Marc
Sam. 28	14.00-01.00	Kermesse paroissiale	Paroisse catholique St-Marc	terrain joux. église St-Marc
Dim. 29	10.00-19.00	Kermesse paroissiale	Paroisse catholique St-Marc	terrain joux. église St-Marc
Octobre				
Du mar. 1		Exposition	Manuel Muller	Ferme de la Chapelle
au mar. 8		Sculpture		
Merc. 2	07.30-22.00	Vente - Fête Croix-Bleue	Section de Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Vend. 4	18.00-24.00	Kermesse parois. bisannuel.	Paroisse catho. Ste-Famille	Ecole En Sauvy
Sam. 5	12.00-24.00	Kermesse parois. bisannuel.	Paroisse catho. Ste-Famille	Ecole En Sauvy
Dim. 6	08.00-18.00	Kermesse parois. bisannuel.	Paroisse catho. Ste-Famille	Ecole En Sauvy
Merc. 9	08.00-22.00	Vente de mission	Eglise Evangélique-Métho.	Salle communale Pt-Lancy
Vend. 11	11.00-24.00	Repas de soutien	Grand-Lancy F.C.	Salle communale Pt-Lancy
Sam. 12	20.00-23.00	Concert d'automne	Fanfare de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Sam. 12	15.00-23.30	20e anniversaire maison	Imm. pers. âgées - Palettes	Ecole En Sauvy
Dim. 13	15.00-23.30	20e anniversaire maison	Imm. pers. âgées - Palettes	Ecole En Sauvy
Mar. 15	14.30-19.30	Don du sang	Société des Samaritains	Salle communale Gd-Lancy
Vend. 18	08.00-17.30	Rapport d'incorporation	Protection civile - Lancy	Ecole En Sauvy
Sam. 19	10.00-20.00	Tournoi de scrabble	Club de scrabble de Lancy	Ecole En Sauvy

Vous voulez faire paraître vos manifestations dans le Mémento... Renseignements: Johnny PURTSCHERT, tél. 794 02 90

Réponses jeux scrabble (de la p. 5)

ENTREES en H2 (=66 pts) - ENFILADE en 2 H (=90 pts) - ABORDANT en 5 E (=86 pts) - INONDER en 1B (= 101 pts).

Informatique à Lancy

Le Groupement pour l'entraide Informatique à Domicile (GEID) vous propose chaque mois son mensuel traitant des dernières nouveautés dans le domaine évolutif de l'informatique et de la télécommunication. Il intègre des commentaires de ses lecteurs, présente les derniers projets de ses membres ainsi qu'une rubrique réservée à votre publicité, annonce, ou toutes informations complémentaires sur demande. Un membre a la possibilité d'appeler le GEID hors des heures de bureau en cas de problème personnel sur son ordinateur compatible PC. Un technicien viendra alors gratuitement à son domicile, suivant son lieu d'habitation. Les membres qualifiés pourront, s'ils le

désirent, après avoir effectué un petit examen, devenir eux-mêmes techniciens. Sur demande, vous pourrez suivre des cours (tels qu'initiation à l'informatique, traitement de texte, tableur, ...) ou encore et toujours devenir vous-mêmes professeur et ainsi transmettre votre connaissance!

Enfin, le GEID étant une association à but non lucratif, il ne vous sera demandé qu'une cotisation mensuelle allant de 10 à 50 francs suivant le type d'inscription. Les membres "techniciens" seront naturellement exonérés de toute cotisation. Pour toutes informations complémentaires, écrivez au GEID - Case postale 699 - 1212 Grand-Lancy 1. Mathias Baitan

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Par le passé, nous obtenions la liste des personnes concernées par cette manifestation directement du Contrôle de l'Habitant. Or, cela n'est plus possible depuis 1985. Aussi, nous prions toutes les

personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage en 1996, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

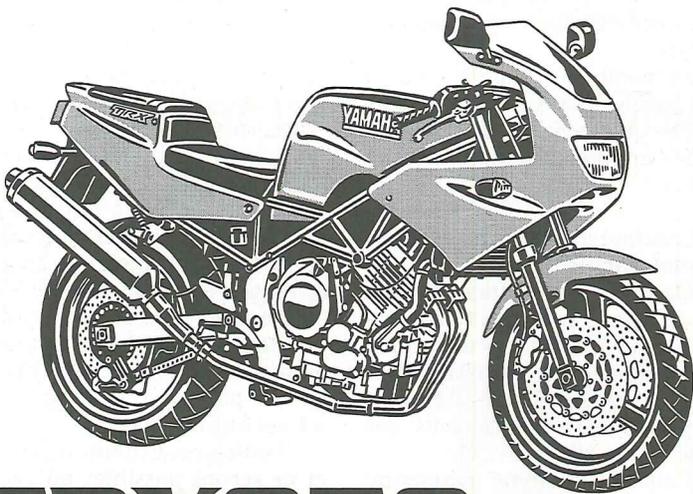
PUBLICITE

Exclusif STAR MOTOS



37, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 64 88

Réparation toutes marques



TRX850

vous propose les meilleurs scooters de 50 à 250 cm².
Véhicules de remplacement,
services rapides et de qualité...
et bien sûr, sa gamme complète de motos.

PUBLICITE

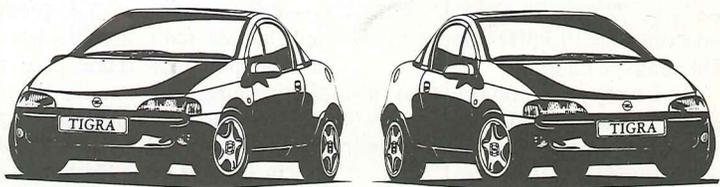


Ecole de danse classique et modern-jazz Josiane Baratelli

Inscriptions et renseignements pour l'année 96/97, à l'Ecole dès 16 h 30 ou par téléphone au 347 96 57 ou 300 08 08, sinon l'après-midi au 793 47 96

Studio ÉCOLE D'ONEX-PARC, entrée A
81, avenue du Bois-de-la-Chapelle - Onex

La nouvelle Opel Tigra



Un mini coupé plein de charme et de caractère avec un incroyable équipement de série:

ABS, double airbags, direction assistée, rétroviseurs et vitres électriques, verrouillage central, antidémarrage électronique, lecteur CD, etc.

Venez l'essayer!



Un nom sûr

CENTRE GRIMM

26, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy Tél. 792 13 00